

岩倉市に住んでいる外国人市民は人口の約 5.6% の 2,675 人（令和 3 年 4 月 1 日時点）。その内訳は、約半数がブラジル籍ですが、最近ではベトナム籍が増えつつあり、フィリピン、中国と続き、35 カ国余です。言葉、文化、習慣の異なる地域社会で生活する中で困ることは多く、市の外国人サポート窓口への相談件数は、約 8,900 件、開庁時の一日平均は約 34 件にのぼります。どんな相談があるのでしょうか？

・保育園に宗教上の問題で弁当を持たせたが、他の子と違う！と言って弁当を食べない。

・小学生の子が学校へ行きたがらない。日本語もできず、授業中、何を言っているか、わからない。

・日常生活以上に教科書で学ぶ日本語が多くて難しい。でも、授業は進む。

・息子を高校へ進学させず、働かせたいけれど。

在住外国人市民のこんなこと困った!!

・赤ちゃん訪問（民生児童委員）が来たけど、日本語がわからず不安だった。

・年金を払っていない。65 歳になってもらえるか不安。

・住民票を取りに行ったら、在留資格が切れていた。

・仕事がないから生活保護を受けたい。

・50代の夫がずっと家にいる。日本語しゃべれないし…。

・妊娠したので保健センターに行きたいが、日本語のできる友達が会社を休まなければならない。

在住外国人のかたで、日常生活において悩みや相談がありましたら、外国人サポート窓口においでください。

<市役所 1 階>

Tel 0587-38-5040



外国人サポート窓口

Foreign Support Counter

Balcão de Atendimento e Apoio aos Estrangeiros

保健センターのつづやき

保健センターでは、「伝えたいことがちゃんと伝わっているか、内容を正しく理解しているか」が対応する職員も来館した在留外国人にとっても気になる場所です。文化や習慣の違いで、例えば、「お茶を飲んでくださいね。」の「お茶」が砂糖をいっぱい入れた甘い飲み物である場合も。健康面をはじめ、妊娠・出産・育児に関する心配事は保健センターの窓口へ相談してください。ポケットク（翻訳機）やスマホのアプリ使用、また、外国人支援員と連携して意思の疎通を図っています。

**保健センターから**

新型コロナワクチン接種について、コールセンターまたは Web で予約ができます。早めにご予約ください。なお、保健センターでは予約支援を行っています。接種券をお持ちください。

■ 問合先：岩倉市保健センター（平日 8 時 30 分～17 時） 電話：0587-37-3511

Sobre a vacinação da Covid-19

O agendamento pode ser feito pelo call center ou pela internet. Aos interessados, indicamos fazer o quanto antes.

O Posto de saúde de Iwakura (Hoken Center) está oferecendo apoio para o agendamento, neste caso será necessário comparecer portando o cupum da vacinação.

Contato : Posto de saúde de Iwakura (Segunda à Sexta-feira 08h30 às 17h00)

Tel : 0587-37-3511

Vacuna pava el corona virz

Se puede hacer Resevacion en el Corusenta o en el sitio web hacer rapidamente la riservacion, en el centro de salud ayudan a los que no entienden traer el boleto de vacunacion porfavor .

Iwakurashi- centro de salud

Desde el lunes hasta el Viernes : desde las 8:30 hasta las 17 hovas.

Telefono 0587-37-3511

Về tiêm chủng vaccin dự phòng corona

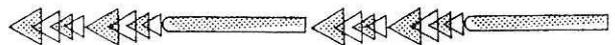
Hãy nhanh chóng đặt lịch tiêm chủng thông qua website hoặc tổng đài điện thoại.

Hơn nữa, trung tâm bảo hiểm đang triển khai hỗ trợ đặt lịch tiêm chủng. Hãy chuẩn bị trước phiếu tiêm chủng.

■ Mọi thắc mắc hãy liên hệ

Trung tâm bảo hiểm thành phố iwakura Thời gian làm việc: Từ thứ 2 đến thứ 6 (8:30~17:00)

Điện thoại liên hệ:0587-37-3511

初期日本語教育向け指導者養成講座

8 月末から県の多文化共生推進室主催・岩倉市共催で、初期レベルの日本語学習者に対して



「地域における初期日本語教育」ができるような指導者を養成する講座が開催されています。受講生 25 人（うち市内在住者 16 人）は、講座を受けながら、下記の「はじめての日本語教室」の学習スタッフとしても参加しています。

はじめての日本語教室

9 月から日本語がほとんどわからない外国人を対象にした「はじめての日本語教室」（県主催・市共催）が始まりました。1 期は 9 月～10 月、2 期は 12 月～1 月で各 24 時間の授業を行っています。“地域の人と関係が作れるようになること”に重点を置き、あいさつや自己紹介などができ、日常生活の簡単な表現を理解し、話すことができるようになること（文字はひらがなが読める程度）をめざしています。参加者はブラジル、ペルー、フィリピン、パキスタン、メキシコ、ボリビアなど様々です。



オンラインでモンゴル交流

新型コロナの影響で去年は中止になった中学生海外派遣事業のモンゴルとの交流は、今年は8月7日から8月10日までの4日間、オンラインで開催されました。初日のオープニングでは、交流先の新モンゴル校と岩倉市双方の紹介を動画で行いました。その後、Zoomを通じ、対面し、自己紹介をしました。新モンゴル校の生徒は日本語を交える場面も。また、「♪逃げ恥」のダンスも演じてくれました。2・3日目は1時間ほどの全体会のグループ交流の後、各自家庭において、それぞれの相手と交流を深めていきました。最終日も各家庭から感想を述べ合い、別れのあいさつをしました。

・モンゴルではボクシングやレスリングが盛んなだそうです。

・モンゴルのゲルはテントなのに、ベッドがあったり伝統的なメダルが置いてあってびっくりしました。

・交流相手は日本のスイーツに興味があったけど、うまく伝えられませんでした。



・モンゴルの学校は小学校から大学まで建物がつながっているとか。すごい大きな公園があって、弓道とか野球ができるとか、とても驚きました。

・ちゃんとモンゴル語を勉強して話せるようになりたいです。

・教えてもらったモンゴルの風景を見たいです。

・はじめはすごく緊張してうまくしゃべることができませんでした。でも、相手は私の発言を一生懸命理解してくれようとしていました。

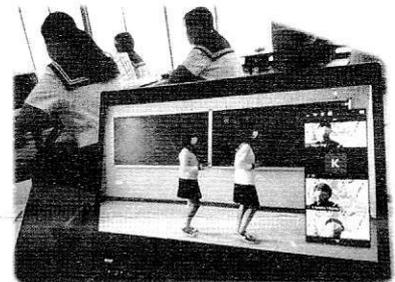


・最後までしっかり聞いてくれて、私の日本語や英語を理解してくれようとしてくれたことがうれしかったです。

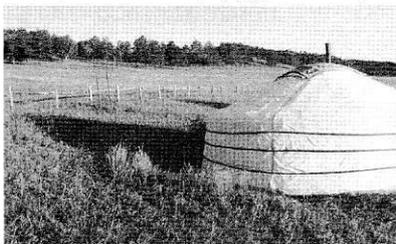
・相手に言葉だけで伝えるのではなく、写真や実物をみせたり、身体で表現したり、色んな方法を実践しました。

・小学校3年生の時、フィリピンから日本に来た私ですが、自分が日本へ来て、友達にどうしたら言いたいことが伝わるか、経験したことがモンゴルの友達の交流にも役立ちました。

・共通の趣味であるアニメやゲームの話をしました。テルゲル(新モンゴル校生)はとても日本語上手で、話が伝わらなかったときも頑張って理解しようとしてくれました。



私は、今回、中学生のサポートとしてオンライン交流に参加しました。はじめてZoomを使用する生徒がほとんどで、不安なことが多かったと思います。しかし、全体会での特技の披露や日本の文化の紹介では、オンラインという制限された中で、バイオリンを演奏したり、けん玉を披露したり、柔道着を着て見せたりと、それぞれができることを一生懸命紹介していました。3日目には日本語、モンゴル語、英語の早口言葉大会を行いました。みんなミュートを解除して、積極的に挑戦し、楽しい交流ができました。

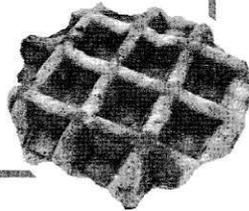


今回のオンライン交流は終わってしまいましたが、いつか互いに会えることを願って連絡を続けて欲しいと思います。

(大学生：石黒 歩音)

Belgium invented Liege waffles in the 1800's but since then my country specialized in making all sorts of waffles. Google "Belgian waffles" to find out more about these famous sweets.

ベルギーは、リエージュ（地名）ワッフルを1800年代に発明しました。それ以来、ベルギーでは色々な種類のワッフルを作っています。



Belgium has a rich history of making beer dating back centuries. My country easily produces more than 2000 different beers and they are exported all over the world!

ベルギーは、ビール作りにかんして何世紀にも渡り、豊かな歴史があります。2000以上の違う種類のビールを簡単に生産する事ができ世界中に輸出されています！



食はベルギーにあり?!

9月まで国際交流員でしたトーマス・パーマさんに“ベルギーの食”を紹介してもらいました。

ベルギーの人々は400年くらい前からフライドポテトを作っています。ソースと揚げ肉は色々な種類があり、好きな味つけができます。おそらくベルギーで最も愛されているたべものです。



Ever since the 1600's Belgians have been frying their potatoes. With a plentitude of sauces and fried meats to choose from this is probably the most loved Belgian snack.

ベルギーは高品質チョコレートを生産するナンバーワンの国です。

有名なブランドのゴディバ、ノイハウス、ピエールマルコリーニがあり、東京やパリ、ニューヨークなど世界中で見つけることができます。



Belgium is the absolute number 1 producer of high quality chocolate throughout the world. Brands like Godiva, Neuhaus and Pierre Marcolini can be found from Tokyo to Paris and New York.

会員継続手続き及び新規会員申込手続きのご案内

事業は会員皆さまの会費と岩倉市国際交流事業補助金で運営されています。引き続き、会員継続手続きとして下記の口座へ会費のお振込みをお願いします。新規会員申込手続きについては、下記問合先にご連絡をお願いします。

会費振込先 いちい信用金庫愛北営業部 普通預金 1016300
口座名義人 岩倉市国際交流協会 内藤和子

会費 1口1,000円とし、会計年度ごとに個人会員（家族会員）は3口以上、高校生以下はジュニア会員として1口、団体会員は10口以上です。

問合先 内藤 (0587-66-7347) 竹安 (090-1230-2444)

会報 COM第105号 (2021年11月) 事務局 〒482-0021 岩倉市新柳町3-21-2 (内藤方)

発行 岩倉市国際交流協会

TEL・FAX 0587-66-7347

印刷 大橋印刷所

<http://www.iies.info/>